

Information till dig som tolkar i BIG – behandling i grupp

Du kommer att tolka föreläsningar och/eller tolka i gruppdiskussioner. Vi talar så långsamt vi kan, men vi måste även ta hänsyn till de andra åhörarna.

Tolkningsuppdraget kan gälla viskningstolkning, konsekutiv tolkning eller simultantolkning. När det handlar om visknings-/simultantolkning får du/ni åhörarkopior i förväg så att du kan förbereda dig. Ibland ändras materialet i sista stund men det handlar inte om stora förändringar. Ta med ditt eget material till Habiliteringen. Vi har inga exemplar som du kan skriva anteckningar i på Habiliteringen.

Vi har en del grupper där barn deltar och då är det viktigt att även tolka barnen. Säg till om vi kan göra något för att underlätta.

Du är bokad 15 minuter innan gruppen startar så vi kan stämma av, t ex visa tolkutrustningen i de fall sådan finns.

Innan tolkningen börjar kommer personalen att presentera dig och ditt tolkuppdrag eftersom vi ofta har personer som inte har tidigare erfarenhet av tolkning i våra grupper.

Ibland kommer inte patienten. Då ber vi om hjälp att ringa patienten för att fråga varför de inte dykt upp.

Vi som föreläser använder ofta pausen till att förbereda nästa föreläsningsdel och vi är måna om att du som tolk också ska få din paus utan att bli störd. Men om det är något viktigt som behöver åtgärdas så kan du kontakta oss under pausen.

Vi är mycket glada för att ni kommer och tolkar på våra föreläsningar. **Vi tycker att ni gör ett fantastiskt jobb!** Tack vare er kan alla få ta del av Habiliteringens grupputbud.

Välkomna!

BIG- Behandling I Grupp